Nouvelles fribourgeoises

Autor(en): **Meyer, Placide**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **33 (2006)**

Heft 135

PDF erstellt am: **05.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-244997

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

NOUVELLES FRIBOURGEOISES

Placide Meyer, Société cantonale des Amis du Patois fribourgeois

Assemblée générale de la Société des Amis du Patois fribourgeois du 28 octobre 2006 aux Colombettes, à Vuadens.

Cette assemblée a été précédée par un repas auquel les mainteneurs du patois étaient invités; toutes et tous ont été heureux de vivre ensemble quelques moments bien sympathiques.
Puis, en début de séance, une grande émotion a envahi tous les cœurs : en chantant « Pie Jesu » de l'Abbé Joseph Bovet, un quatuor a souligné le recueillement à la mémoire des quatre mainteneurs décédés et des membres défunts de la Société.

Les rapports du président et ceux des présidentes et présidents des amicales ont permis de constater l'immense travail effectué durant les deux années écoulées pour la promotion du patois.
Les présidents des commissions spéciales ont présenté l'état des travaux de l'édition d'un nouveau dictionnaire patois/français et français/patois et d'un nouveau livre qui réunira des travaux réalisés lors des derniers concours organisés à l'occasion des fêtes interrégionales.

L'assemblée a accepté la modification partielle des statuts

- en instituant une **Société cantonale des patoisants fribourgeois** au lieu de l'appellation qui figure en titre
- en faisant de l'assemblée générale ouverte à tous les membres - 1223 en 2005 - une assemblée de délégués
- en convoquant une assemblée annuelle au lieu de bisannuelle
- en désignant les mainteneurs du patois, membres de droit de l'assemblée des délégués
- en procédant à d'autres adaptations mineures dans le cadre d'un toilettage général.

Elle a reconduit pour 4 ans le mandat au comité des 5 membres sortants : Placide Meyer, Michel Marro, Robert Kolly, Gérard Genoud et Marie-Thérèse Fragnière. Elle a complété le comité en élisant Gilberte Quartenoud et Irénée Braillard; la première remplaçant Joseph Oberson, président de l'Amicale « Intrè No », démissionnaire après 15 ans de bons et loyaux services; le second, en remplacement de feu Michel Savary, ancien président du « Botyè a Tobi », décédé en début d'année.

Ella a pris acte, avec beaucoup de regrets, de la dissolution de l'Amicale du « Botyè a Tobi » qui, pendant plus de 44 ans, a conservé le goût du patois dans la région de Vevey, Montreux et du Chablais.
Elle a assisté à la remise d'une modeste récompense aux concurrents du concours littéraire 2005 et a entendu l'énoncé des lignes directrices pour le maintien et la promotion du patois.
C'est l'Amicale « Intrè No » qui recevra la prochaine assemblée cantonale des patoisants.

O NÉ DÈ TSALANDÈ - Ô NUIT DE NOËL

Oscar Moret (FR)

O né dè Tsalandè

O né dè Tsalandè,
Né k'èhyêrè la nê
È ke tsanton lè j'andzè
Ou lindâ dè la yê...
Tsantâdè, tsantâdè
Le Bouébo dou Bon Dyu
Galé j'ênyi, choutâdè,
Le Chinyà l'è vugnu !

Alin ti vê l'èthrâbyo,
Yô rèpoujè l'Infanè,
To pri d'on piti t'âno
E d'on bà to kapounè...
Vouityidè la « bal'èthêla »
Ke chè lêvè chu le Vani
No dyidèrè tantyè ou bri.

L'evê fâ chubyâ l'ourà,
Lè tsemin, dè nê, chon byan.
Alin vê Nouthra Dona
Ke prèjintè chon n'Infan.
No tsantin avu lè hyotsè
Ke chè brinyon dou Paradi...
E fan prèyi lè j'armayi...

Ô Nuit de Noël !

Ô nuit de Noël,
Nuit qu'éclaire la neige
Et que chantent les anges
Au seuil du firmament...
Chantez, chantez
Le Garçon du Bon Dieu
Jolis agneaux, sautez,
Le Seigneur est venu !

Allons tous vers l'étable,
Où repose le petit Enfant,
Tout près d'un petit âne
Et d'un bœuf tout amorphe...
Regardez la « belle étoile »
Qui se lève sur la montagne :
Elle nous guidera jusqu'au berceau.

L'hiver fait siffler le vent,
Les chemins, de neige, sont blancs.
Allons vers Notre Dame (= la Vierge)
Qui présente son Enfant.
Nous chantons avec les cloches
Qui se balancent du Paradis...
Et font prier les armaillis...